

----- SAL

ش.م.ل. \_\_\_\_\_

## Articles of Association of the Company

## النظام الأساسي

### TITLE ONE

### الباب الأول

#### ARTICLE 1 – CONSTITUTION AND DENOMINATION OF THE COMPANY

#### المادة 1 : إنشاء الشركة وتسميتها

Between the owners of shares issued or to be issued, a Lebanese Joint-Stock Company has been formed under the denomination of:

بين أصحاب الأسهم المنشأة في ما يلي وأية أسهم قد تنشأ في ما بعد، أنشأت شركة مساهمة لبنانية بإسم :

----- SAL

ش.م.ل. \_\_\_\_\_

#### ARTICLE 2 – LEGAL REGIME

#### المادة 2 : النظام القانوني

The Company is governed by the present Articles of Association and the governing laws in the Republic of Lebanon, in particular the Lebanese Code of Commerce.

تخضع الشركة لنصوص هذا النظام وللقوانين النافذة في الجمهورية اللبنانية، لا سيما قانون التجارة اللبناني.

#### ARTICLE 3 – OBJECT OF THE COMPANY

#### المادة 3 : موضوع الشركة

The object of the company is in Lebanon and abroad the following:

إن موضوع الشركة هو القيام في لبنان والخارج بالتالي:

- 1-
- 2-
- 3-

- 1
- 2
- 3

#### ARTICLE 4 – HEAD OFFICE

#### المادة 4 : مركز الشركة

The Head Office of the Company is established in plot number /---/ ----- cadastral area located in ----- Street, ----- building, ----- Floor, -----, Lebanon and can be transferred to any other place in the Republic of Lebanon by virtue of a resolution

يكون مركز الشركة الرئيسي في العقار رقم /- / من منطقة ----- العقارية الكائن في شارع -----، بناية -----، الطابق -----، ويمكن نقله إلى أي مكان آخر في لبنان بقرار من الجمعية العمومية غير العادية.

taken by by the Extraordinary General Assembly.

The Board of Directors may, any time it shall consider it convenient, decide to create branches, agencies, representation offices or offices in Lebanon and abroad.

ولمجلس الإدارة كلما وجد ذلك مناسباً، أن يقرر فتح فروع أو وكالات أو مكاتب تمثيل أو مكاتب في الأراضي اللبنانية وفي الخارج.

## **ARTICLE 5 – DURATION**

The duration of the Company is ninety nine years as from the date of its final incorporation.

However, the duration of the Company may be extended for a new term or the Company may be dissolved prior to the expiry of its term by virtue of a decision of the Extraordinary General Assembly of the Company.

## **المادة 5 : مدة الشركة**

حددت مدة الشركة بتسعة وتسعون سنة من تاريخ تأسيسها النهائي ما لم يقرر تمديد مدتها أو حلها قبل حلول اجلها بقرار من الجمعية العمومية غير العادية.

## **CHAPTER II**

### **CAPITAL OF THE COMPANY**

### **الباب الثاني رأسمال الشركة**

## **ARTICLE 6 – CAPITAL OF THE COMPANY**

The capital of the Company is fixed to the sum of /30,000,000/ L.L. (Thirty Million Lebanese Pounds), divided into /30,000/shares (thirty thousand shares), each having the nominal value of /1,000/L.L (one thousand Lebanese Pounds).

## **المادة 6 : رأسمال الشركة**

حدد رأسمال الشركة بمبلغ /30,000,000/ ل.ل. (ثلاثين مليون ليرة لبنانية) ويقسم رأس المال الى /30,000/ سهم ( ثلاثين الف سهم)، القيمة الإسمية للسهم الواحد /1,000/ ل.ل. (الف ليرة لبنانية).

## **ARTICLE 7 – INCREASE AND REDUCTION OF CAPITAL**

A-The capital of the company may be increased one or several times by means of a resolution issued by the Extraordinary General Assembly upon the proposal of the Board of Directors provided that the previous capital has been fully paid.

## **المادة 7 : زيادة رأسمال الشركة وتخفيض**

أ- يمكن زيادة رأسمال الشركة مرة أو عدة مرات بقرار صادر عن الجمعية العمومية غير العادية للمساهمين بناء على اقتراح مجلس الإدارة شرط أن يكون رأس المال السابق مدفوع بكامله ويتم هذه الزيادة بإصدار أسهم جديدة مع علاوة إصدار أو بدونها وذلك عن

This increase shall take place by issuing new shares with or without premium and this through a call to subscription for the new shares which value shall be paid in cash or in kind or through conversion of legal reserve funds and/or special reserve funds into shares and in general by all legally authorized means according to what will be decided by the General Assembly and to conditions set in compliance with the provisions of the Code of Commerce.

In case of subscription in kind, the appraisal provided for in Art.86 and seq. of the Code of Commerce shall take place.

In case the capital is increased by issuing new shares to be subscribed in cash, the holders of old shares shall have a priority right to subscribe for all of the new shares, each in proportion of the old shares held by him, and which proportion may not be reduced. However, the Extraordinary General Assembly which approved the increase of capital may decide that no priority right of subscription is reserved for the old shareholders, or that such right is reserved to them only in part, or that it will not be proportional to the old shares already held.

In this latter case, any allotment of new shares to non shareholders or to a category of privileged shareholders shall be subject to the verification provided for in articles 86, 87 and 113 of the Code of Commerce.

The Extraordinary General Assembly which decided the increase of capital shall decide on the appropriate measures concerning the outstanding shares remaining after the allotment, and shall fix the value of issuance of the new shares. The said assembly may however leave the matter to the care of the Board of Directors.

طريق الدعوة للإكتتاب بأسهم جديدة تدفع قيمتها نقداً أو عيناً أو عن طريق تحويل الأموال الإحتياطية القانونية و/أو الخاصة وبوجه عام بكافة الطرق المسموح بها قانوناً كما تقرره الجمعية العمومية وبالشروط التي تحددها وفقاً لأحكام قانون التجارة.

وفي حال الإكتتاب عيناً يصار الى إجراء التخمين المنصوص عليه في المادة 86 وما يليها من قانون التجارة.

وفي حال زيادة رأس المال عن طريق إصدار أسهم جديدة يراد الإكتتاب بها نقداً يكون لحملة الأسهم القديمة حق الأفضلية في الإكتتاب بمجموع الأسهم الجديدة بنسبة ما يملكه كل منهم على وجه لا يقبل التقيص. إلا ان الجمعية العمومية غير العادية التي وافقت على زيادة رأس المال، تستطيع أن تقرر بأن حق الإكتتاب لا يحفظ للمساهمين القدامى أو لا يحفظ لهم إلا جزئياً أو انه لا يكون بنسبة الأسهم القديمة التي يملكونها.

وفي هذه الحالة الأخيرة إن كل تخصيص من الأسهم الجديدة لغير المساهمين أم لفئة من المساهمين الممتازين يكون خاضعاً للتحقيق المنصوص عليه في المواد 86 و87 و113 من قانون التجارة.

وان الجمعية العمومية غير العادية التي وافقت على زيادة رأس المال تقرر التدابير المناسبة بخصوص الأسهم الزائدة بعد إجراء التوزيع وتحدد ثمن إصدار الأسهم الجديدة، غير أن هذه الجمعية تستطيع أن تترك الأمر إلى مجلس الإدارة.

B- The Extraordinary General Assembly may also decide to reduce the Company's capital for any reason and in any manner whatsoever, especially through the reimbursement of funds to shareholders or through the purchase and cancellation of shares, all in accordance with the provisions of articles 83 and 208 of the Code of Commerce.

After their redemption and payment of their value, the said shares are converted into shares having the same rights of the negotiable shares except the right of reimbursement of their value upon liquidation of the Company.

C- The Company may determine, by virtue of a resolution adopted by the Extraordinary General Assembly, to reconstitute its capital, in full or in part, from its profits or from a special reserve fund assigned for this purpose.

ب- يجوز أيضاً للجمعية العمومية غير العادية أن تقرر تخفيض رأسمال الشركة لأي سبب كان وبأية طريق كانت وعلى الأخص عن طريق إعادة الأموال إلى المساهمين أو عن طريق شراء وإبطال الأسهم شرط مراعاة أحكام المادتين 83 و208 من قانون التجارة.

تحول هذه الأسهم، بعد حصول الإسترداد ودفع قيمتها إلى أسهم تمتع يكون لها حقوق الأسهم المتداولة عينها بإستثناء حق إسترداد قيمتها عند حل الشركة.

ج- يجوز للشركة بقرار من الجمعية العمومية غير العادية للمساهمين ان تعيد تكوين رأسمالها كلياً أو جزئياً وذلك من أرباحها أو من مال إحتياطي خاص يخصص لهذا الغرض.

### CHAPTER III SHARES AND BONDS

### الباب الثالث الأسهم والسندات

#### **ARTICLE 8 : FORM OF SHARES**

All Company's shares are nominative shares.

#### **المادة 8 : شكل الأسهم**

تكون جميع أسهم الشركة أسهماً اسمية.

#### **ARTICLE 9: PAYMENT OF THE VALUE OF THE SHARES**

1- The value of the shares shall be deposited in one of the accredited banks. At least a quarter of the value of the subscribed shares shall be paid upon subscription and the balance shall be paid in one or more installments at the dates fixed by the Board of Directors. The shareholder shall be invited to pay by registered mail or by virtue of an announce inserted in the official gazette

#### **المادة 9 : تسديد ثمن الأسهم**

1 - تودع قيمة الأسهم في أحد المصارف المعتمدة. يدفع على الأقل ربع ثمن هذه الأسهم عند الإكتتاب، ويدفع الرصيد على دفعة أو عدة دفعات في المواعيد التي يحددها مجلس الإدارة. تجري دعوة المساهم الى الدفع بموجب كتب مضمونة أو بإعلان يدرج في الجريدة الرسمية وفي جريدتين يوميتين قبل موعد الدفع بشهر واحد على الأقل.

and in two daily newspapers at least one month prior to the date of payment.

Each amount not paid on time shall automatically generate a 9% yearly interest in favor of the company.

2- The bank is determined by the founders. After incorporation of the Company, and in case of an increase of capital, the bank is determined by the competent General Assembly that may delegate this matter to the Board of Directors.

#### **ARTICLE 10: CAPITAL SUBSCRIPTION AND RECEIPT OF SUBSCRIPTION**

The Capital shall be subscribed in full. The subscriber shall receive upon subscription a receipt proving and evidencing the name of the subscriber, the number of shares subscribed for and the price paid.

#### **ARTICLE 11: SHARE CERTIFICATES.**

Once the Company is incorporated, share certificates shall replace the mentioned receipts. The Chairman of the Board of Directors and a member of the Board shall sign the final share certificates.

#### **ARTICLE 12 -TRANSFER OF SHARES**

Each shareholder can freely transfer his shares to another shareholder in the Company. The transfer to a non shareholder shall be made in accordance with the following conditions:

1- The transfer of shares to a non shareholder is subject to the Shareholders' preemptive right. The shareholder who intends to transfer all or

وكل مبلغ لا يدفع في حينه ينتج حكماً لصالح الشركة فائدة بمعدل تسعة بالمائة سنوياً.

2- يعين المصرف من قبل المؤسسين وبعد تأسيس الشركة وفي حال زيادة رأس المال يجري تعيين المصرف من قبل الجمعية العمومية ذات الصلاحية التي يمكن أن تفوض ذلك إلى مجلس الإدارة.

#### **المادة 10: الاكتتاب برأس المال والإيصال بالاكتتاب**

يجب الإكتتاب برأس المال كاملاً. يتسلم المكتتب فور اكتتابه إيصالاً يثبت ويبين إسم المكتتب وعدد الأسهم المكتتب بها والتمن المدفوع.

#### **المادة 11: شهادات الأسهم**

تستبدل الإيصالات المشار إليها أعلاه بشهادات أسهم عند الإنتهاء من تأسيس الشركة. يوقع على شهادات الأسهم الدائمة رئيس مجلس الإدارة وعضو من مجلس الإدارة.

#### **المادة 12 : التفرغ عن الأسهم**

يجوز لكل مساهم أن يتفرغ بحرية عن أسهمه لمساهم آخر في الشركة. أما التفرغ لغير مساهم فيتم ضمن الشروط التالية:

1- يخضع التفرغ عن الأسهم الى غير مساهم الى حق الأولوية الممنوح للمساهمين بحيث يجب على المساهم الذي ينوي التفرغ عن كل أو قسم من أسهمه في

part of his shares in the Company (“ the transferor”) has to send to the Board of Directors a notice of intention, either through a registered mail with acknowledgment of receipt or by letter through a Public Notary, in which he mentions the name of the transferee (the “transferee”), the number of shares he intends to transfer (“ the offered shares”) and the sale price (“the offered price”).

The Board of Directors shall send copies of the notice of intention to all the shareholders. Each shareholder shall, within one month of his receipt of the notice, notify the Board of Directors, whether by registered mail with acknowledgment of receipt or by a letter through the Public Notary of his intention to purchase all or part of the offered shares.

The preemptive right in purchasing the offered shares is granted to the shareholders, and in case of competition, this right shall be granted to each shareholder proportionally to his shareholding in the Company.

In case the shareholders do not exercise the preemptive right or in case they exercised it on part of the offered shares, the Board of Directors shall be entitled to designate purchasers for the remaining shares.

In all cases, if the transferor does not receive, within three months of the Board’s receipt of the notice of intention, a response as to the Company’s position in respect to the transfer, then the shares shall be transferred to the transferee. However, if the transferor receives a response from the Board of Directors within the said time limit, then he shall be bound to transfer to the shareholder and/or the Company and/or the persons designated by the Board who would have duly exercised the preemptive right.

الشركة ("المتفرغ") أن يعلم مجلس الإدارة بذلك بموجب كتاب مضمون مع إشعار بالإستلام أو بموجب كتاب بواسطة الكاتب العدل يذكر فيه إسم المتفرغ له ("المتفرغ له") وعدد الأسهم المنوي التفرغ عنها ("الأسهم المعروضة"), وثمان المبيع ("الثمان المعروض").

على مجلس الادارة أن يرسل نسخاً عن كتاب التفرغ الى جميع المساهمين ويكون لكل مساهم خلال مهلة شهر من تاريخ إستلامه الإشعار أن يبلغ مجلس الإدارة عن رغبته في شراء كل أو بعض الأسهم المعروضة، وذلك بكتاب مضمون مع إشعار بالإستلام أو بكتاب بواسطة الكاتب العدل.

يعطى حق الأولوية في تملك الأسهم المعروضة للمساهمين، وفي حال تزامهم على ممارسة حق الأولوية يعود هذا الحق لكل مساهم بنسبة مساهمته في الشركة.

اما في حال عدم ورود اي طلب شراء بالأولوية من المساهمين أو في حال ورود طلبات منهم أقل من الأسهم المعروضة يحق لمجلس الإدارة أن يسمي مشتريين للأسهم المتبقية.

وفي أي حال، إذا لم يتلق من ينوي التفرغ عن أسهمه جواباً يتضمن موقف الشركة من التفرغ خلال مهلة ثلاثة اشهر من تاريخ استلام المجلس الإشعار بالتفرغ يتم انتقال الأسهم الى المتفرغ له. أما اذا تلقى جواباً من مجلس الإدارة ضمن المهلة المذكورة، فيصبح ملزماً بالتفرغ للمساهم و/أو للشركة و/أو الى الأشخاص المعينيين من مجلس الإدارة الذين قد يمارسوا حق الأولوية وفقاً للأصول.

2- The preemptive right shall be exercised either by the shareholders and/or by the Company and/or by the persons designated by the Board.

In case the offered price is disputed either by the Company or by the shareholders or by the persons designated by the Board of Directors, the price of the share shall be determined by an independent expert.

The transferor may, either accept the price determined by the independent expert and transfer the shares to any of the shareholders and/or the Company and/or the persons designated by the Board of Directors as mentioned above or refuse the transfer and renounce it.

The above-mentioned rules apply in case of donation or in case of judicial sale.

### **ARTICLE 13 – SHAREHOLDERS RIGHTS AND OBLIGATIONS**

The share confers to its holder the right to collect dividends and a priority right to subscription in case of increase of the capital in cash, the right to deliberate and vote in General Assemblies and the right to benefit from all resolutions passed by the General Assemblies granting any preferential right to certain shareholders or to a category of shareholders, according to the provisions of the Law.

The shareholders, their heirs, representatives or creditors shall not be entitled for any reason whatsoever to request a seizure or affix seals on the assets and documents of the Company; neither are they entitled to interfere, in any manner whatsoever, in the management of the Company, or to request the partition of the Company's assets or their compulsory sale. In order to exercise their rights, they are

2- يمارس حق الأولوية سواء من قبل المساهمين و/أو الشركة و/أو الأشخاص المعيّنين من مجلس الإدارة.

في حال الاعتراض على صحة السعر المعروض، سواء من قبل الشركة أو من قبل المساهمين أو الأشخاص البديلين المعروضين من قبل مجلس الإدارة، يصار الى تحديد السعر الحقيقي للسهم بواسطة خبير مستقل.

يجوز للمساهم الذي ينوي التفرغ إما أن يقبل بالسعر المحدد من قبل الخبير المستقل وأن يتفرغ عن الأسهم الى أي من المساهمين و/أو الشركة و/أو الأشخاص المعيّنين من قبل مجلس الإدارة وفقاً لما هو مبين أعلاه، وإما أن يرفض التفرغ ويعدل عنه.

تطبق القواعد أعلاه في حال التفرغ بلا عوض وفي حال البيع القضائي.

### **المادة 13 : حقوق والتزامات المساهمين**

يعطي السهم لصاحبه حق قبض أنصبة الأرباح وحق الأفضلية في الإكتتاب عند زيادة رأسمال الشركة نقداً وحق المناقشة والتصويت في الجمعيات العمومية وحق الإستفادة من كل ما يصدر عن الجمعية العمومية من قرارات تخصص لبعض المساهمين أو لفئة منهم أي امتياز وفقاً لأحكام القانون.

لا يحق للمساهمين ولا لورثتهم أو لممثليهم أو لدائنيهم، لأي سبب كان أن يستدعوا الحجز أو وضع الأختام على أموال الشركة وليس لهم أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في شؤون إدارتها وليس لهم أن يطلبوا قسمة موجوداتها وبيعها جبرياً، ويتوجب عليهم لممارسة الحقوق العائدة لهم أن يستندوا الى جردات والموازنات المنظمة من الشركة والى قرارات الجمعيات العمومية.

compelled to refer to the Company's inventories and balance sheets and to the resolutions of the General Assemblies.

The shareholders are liable only in the limit of the nominal value of each share, and the Company cannot claim from them any other amount.

The subscription or acquisition of the shares means automatically the approval of the Articles of Association of the company, of the resolutions of its General Assemblies and of any amendment occurring thereafter.

The shares are indivisible, and the Company does not recognize more than one owner for each share, and if the share becomes the property of several persons, though inheritance or other means, the joint owners must delegate one of them to represent them towards the Company, and the latter shall be considered as the sole owner towards the Company.

The rights and obligations attached to the share shall remain attached to it whomever is its holder.

#### **ARTICLES 14- BONDS**

The Company may issue negotiable bonds in return for borrowed funds.

### **CHAPTER IV MANAGEMENT OF THE COMPANY**

#### **ARTICLE 15 – BOARD OF DIRECTORS**

The Management of the Company shall be entrusted to a Board of Directors, consisting of a minimum of three members and a maximum of twelve members, elected by the Ordinary

لا يلتزم المساهمون إلا في حدود القيمة الإسمية لكل سهم ولا يمكن للشركة مطالبتهم بأية مبالغ أخرى.

إن الإكتتاب بالأسهم أو تملكها يعني الموافقة على النظام الأساسي للشركة وعلى قرارات جمعياتها العمومية وعلى كل تعديل يطرأ فيما بعد.

لا تقبل أية تجزئة للأسهم ولا تعترف الشركة بأكثر من مالك واحد للسهم الواحد، وإذا أصبح السهم ملكاً لعدة أشخاص عن طريق الإرث أو غيره فعلى هؤلاء أن يفوضوا أحدهم لتمثيلهم لدى الشركة، ويعتبر هذا الأخير بحكم المالك الوحيد تجاه الشركة.

إن الحقوق العائدة للسهم والموجبات المترتبة عليه تتبعه إلى أي يد تنتقل إليها.

#### **المادة 14 : السندات**

للشركة أن تصدر سندات قابلة للتداول لقاء مبالغ تستلفها.

#### **الباب الرابع**

#### **إدارة الشركة**

#### **المادة 15: مجلس الإدارة**

يقوم بإدارة الشركة مجلس إدارة مؤلف من ثلاثة أعضاء على الأقل واثنى عشر عضواً على الأكثر، تنتخبهم الجمعية العمومية العادية من بين المساهمين ويجب أن



General Assembly among the shareholders. The majority of the Board members should be of Lebanese nationality.

تكون أكثرية الأعضاء من التابعة اللبنانية.

The General Assembly shall have at any time the right to dismiss the members of the Board of Directors.

للجمعية العمومية في أي وقت حق عزل أعضاء مجلس الإدارة.

All corporations which are shareholders in the Company shall have the right to be members of the Board of Directors, and shall be represented in the Board by a person vested for this purpose, who is not required to be personally a shareholder in the Company.

يجوز للأشخاص المعنويين المساهمين في الشركة أن يكونوا أعضاء في مجلس إدارتها فيتمثلون في المجلس بواسطة شخص يفوض لهذه الغاية ولا يشترط فيه أن يكون شخصياً من المساهمين في الشركة.

Corporations shall have absolute authority to change their representatives by any other person during the performance of their functions in the Board of Directors.

للأشخاص المعنويين مطلق الصلاحية في إبدال ممثليهم بأي شخص آخر خلال قيامهم بوظيفتهم في مجلس الإدارة.

Members of the Board of Directors are elected for a maximum term of three years; by one year it is understood the period extending between two consecutive meetings of the Annual General Assembly. Members of the Board of Directors may be re-elected several times consecutively.

مدة ولاية أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين ثلاث سنوات على الأكثر ويفهم بالسنة المدة الواقعة بين موعد انعقاد جمعيتين عاديتين سنويتين متواليتين ويمكن تجديد انتخابهم على التوالي.

If, in the intervening period between two Annual General Assemblies, the number of members in office is reduced by death or resignation, or any other cause, below three in number, then the remaining members must convene a General Assembly within a maximum period of two months, in order to fill the vacant seats.

في الفترة التي تقع بين جمعيتين عاديتين سنويتين، إذا نقص عدد الأعضاء العاملين بسبب الوفاة أو الإستقالة أو غيرها من الأسباب عن ثلاثة أعضاء وجب على الأعضاء الباقين دعوة الجمعية العمومية في خلال شهرين على الأكثر لإملاء المراكز الشاغرة.

No one may be called to directorship if he has been declared bankrupt and has not been rehabilitated since at least ten years or if he has been convicted in Lebanon or abroad within the last ten years for a crime or a misdemeanor involving an act or attempt of forgery, theft, fraud or breach of trust, or a misdemeanor subject to penalties for fraud, embezzlement of

لا يجوز إختيار أحد عضواً في مجلس الإدارة إذا كان قد أعلن إفلاسه ولم يستعد اعتباره منذ عشر سنوات على الأقل أو إذا كان محكوماً عليه في لبنان أو في الخارج منذ عشر سنوات لإرتكابه أو لمحاولة إرتكابه جنائية أو جنحة بمادة تزوير أو سرقة أو إحتيال أو إختلاس أموال أو إصدار شيكات دون مؤونة عن سوء

funds or securities, or for issuing in bad faith checks without provision, or for attempting to cause damage to the financial position of the state or for hiding chattels obtained through such offences. The same conditions apply to the representatives of corporations in the Board of Directors.

نية أو النيل من مكانة الدولة المالية أو إخفاء الأشياء التي تم الحصول عليها بواسطة هذه الجرائم. تطبق نفس الشروط على ممثلي الأشخاص المعنويين في مجلس الإدارة.

No director may be member of more than six boards of directors of joint-stock companies having their head office in Lebanon. Any director of more than seventy years of age may not be a director in more than two companies.

لا يجوز لأحد أعضاء مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أكثر من ستة مجالس إدارة لشركات مغفلة مركزها في لبنان. وكل عضو يتجاوز عمره السبعين لا يمكنه أن يكون عضواً في أكثر من شركتين.

The Directors may not take part in the management of a company having objects similar to those of this Company, unless they obtain an authorization in this regard, which must be renewed each year.

لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة أن يشتركوا في إدارة شركة مشابهة في غاياتها للشركة الحاضرة إلا إذا حصلوا على ترخيص يحدد كل سنة.

#### **ARTICLE 16 – SHARES OF GUARANTEE**

#### **المادة 16: أسهم الضمان**

Each member of the Board of Directors must at least own one share during his term of office. Such shares are not transferable and should be stamped with a seal evidencing their non-transferability and shall be deposited in the safe of the Company to guarantee the liability of the Director while performing his management functions. Such shares shall not be returned to him at the expiry of his term of Office but only after the Ordinary Annual General Assembly's Meeting which approves the accounts of the Company and grants a final discharge to the members of the Board of Directors.

يجب أن يملك كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة سهماً واحداً على الأقل طوال فترة عضويته، وتكون هذه الأسهم غير قابلة للتفرغ، وتختم بخاتم يبين ذلك وتحفظ في صندوق الشركة ضماناً لمسؤولية العضو عن توليه أعمال الإدارة ولا تعاد له في حال نهاية عضويته إلا بعد إجتماع الجمعية العمومية العادية ومصادقتها على الحسابات وإعطائها براءة ذمة لأعضاء مجلس الإدارة.

#### **ARTICLE 17 – BOARD MEETINGS**

#### **المادة 17 : جلسات مجلس الإدارة**

The Board of Directors shall meet whenever the business of the Company requires such a meeting upon an invitation from its Chairman. The meeting shall take place at the

يجتمع مجلس الإدارة كلما تطلبت أعمال الشركة ذلك بناء على دعوة يوجهها له رئيس المجلس. تعقد إجتماعات المجلس في مركز الشركة أو في أي محل آخر يعينه رئيس المجلس.

Company's Head Office or in any other place designated by the chairman.

The invitations for the meeting shall be addressed at least one week prior to the date of the meeting by letter with acknowledgment of receipt or by registered mail or through publication in two local newspapers and must include the agenda.

When the invitation cannot be personally served to a director, any notification to this effect made to any adult person in the director's actual or elected domicile shall be considered valid and sufficient.

### **ARTICLE 18 - QUORUM AND VOTING**

All debates of the Board shall be considered as valid if at least half of the members of the Board are present or represented in the meeting.

Each member may delegate any of his colleagues Board members to represent him and vote on his behalf provided that each member can only represent one other member.

Board decisions are taken by the majority of the votes of the members present or represented.

### **ARTICLE 19 - POWERS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE BOARD OF DIRECTORS**

#### **A- POWERS OF THE BOARD OF DIRECTORS:**

The Board of Directors shall have the most extensive powers to carry out the resolutions of the General Assembly and to undertake all acts required for the Company's management and affairs and

توجه دعوات الإجتماع قبل تاريخ الإجتماع بأسبوع على الأقل، إما بكتاب مع إشعار بالوصول، وإما بكتاب مضمون وإما بواسطة النشر في جريدتين محليتين مقرونة بجدول الأعمال.

إذا تعذر تبليغ أحد أعضاء المجلس شخصياً، يعتبر صحيحاً وكافياً كل تبليغ يتم إلى أحد الأشخاص الراشدين الموجودين في مقامه الحقيقي أو المختار.

### **المادة 18 : النصاب والتصويت**

تكون مداوات المجلس صحيحة إذا كان نصف أعضاء مجلس الإدارة على الأقل حاضرين أو ممثلين في الإجتماع.

ويحق لكل عضو أن يوكل أحد زملائه في تمثيئه والتصويت عنه بشرط ألا يمثل العضو أكثر من عضو واحد آخر.

تصدر قرارات المجلس بأكثرية أصوات الأعضاء الحاضرين أو الممثلين.

### **المادة 19 : صلاحيات، واجبات ومسؤولية مجلس الإدارة**

#### **أ- صلاحيات مجلس الإدارة**

لمجلس الإدارة أوسع الصلاحيات لإنفاذ مقررات الجمعية العمومية والقيام بجميع الأعمال التي تستوجبها إدارة الشركة على الوجه المألوف والتي لا تعد من الأعمال العادية اليومية.

which are not considered as current daily business.

More specifically, the Board of Directors shall have the following powers, which are enumerated on a non-restrictive basis:

1- To establish branches of the Company wherever it deems necessary in Lebanon or abroad.

2- To define the policy of the Company within the limits of its object, follow up and control the execution of this policy.

3- To prepare all balance sheets, budgets, inventories, reports and accounts for presentation to the shareholders General Assembly, propose all suggestions thereon and set the agenda of the General Assemblies meetings.

4- The Board of Directors is entitled to make all disposition and administration activities.

The Board of Directors may delegate part of his powers to the Chairman of the Board and/or to the Additional General Manager in accordance with the provisions of article 157 of the Code of Commerce.

Any transaction concluded between the Company and a member of its Board of Directors is subject to the prior approval of the General Assembly, whether such transaction is made directly, indirectly or through a middle-man.

Are exempted from this provision, contracts which object relates to day-to-day operations between the Company and its customers.

Is also subject to such authorization any transaction passed between the Company and any other establishment in which one of the members of the Board of Directors of the Company is one of its owners or one of its general partners or its manager or one of its board members.

وله بنوع خاص السلطات التالية، وهي على سبيل البيان لا الحصر :

1- ينشئ فروعاً للشركة حيثما يرى ذلك لازماً في لبنان أو الخارج.

2- يرسم سياسة الشركة ضمن حدود موضوعها ويلحق ويراقب تنفيذ هذه السياسة.

3- يضع الموازنات والجردات والحسابات والتقارير المعدة لعرضها على جمعية المساهمين العمومية ويقدم جميع المقترحات التي تعرض عليها ويحدد جدول الأعمال.

4- يقوم مجلس الإدارة بجميع الأعمال الإدارية والتصرفية.

يمكن لمجلس الإدارة ان يفوض بعض من صلاحياته لرئيس مجلس الإدارة و/أو للمدير العام المعاون وفقاً لأحكام المادة 157 من قانون التجارة.

يجب أن يخضع لترخيص الجمعية العمومية المسبق كل إتفاق بين الشركة وواحد أعضاء مجلس الإدارة سواء كان هذا الإتفاق جارياً بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو تحت ستار شخص ثالث. وتستثنى من أحكام هذا النص العقود العادية التي يكون موضوعها عمليات بين الشركة وزبائنها.

يخضع كذلك لترخيص الجمعية العمومية المسبق كل إتفاق بين الشركة ومؤسسة أخرى إذا كان أحد أعضاء مجلس الإدارة مالكاً بهذه المؤسسة أو شريكاً متضامناً فيها أو مديراً لها أو عضواً في مجلس إدارتها،

The member of the Board who should be in one of these cases is required to advise the Board of Directors accordingly.

ويترتب على العضو الذي تتوفر فيه إحدى هذه الحالات أن يعلم بذلك مجلس الإدارة.

The Board of Directors and the auditor submit – separately – to the General Assembly a report on the transactions to be concluded, and the General Assembly shall take its decision in light of these two reports. Transactions so authorized may not be incriminated except in the event of concealment.

يقدم كل من مجلس الإدارة ومفوض المراقبة تقريراً خاصاً للجمعية العمومية عن الإتفاقات المنوي إجرائها فتتخذ الجمعية قرارها على ضوء هذين التقريرين ولا تكون الإتفاقات المرخص بها قابلة للطعن إلا في حالة التحايل.

Authorization must be annually renewed if it concerns transactions involving long-term consecutive commitments.

يجب تجديد الترخيص كل سنة إذا كان يختص بعقود ذات موجبات متتابعة طويلة الأجل.

To the exception of corporations, the Directors may not, in no manner whatsoever, secure from the Company any loan or over-draft account for themselves or written guarantees or security in favor of third parties.

يحرم على أعضاء مجلس الإدارة في الشركة ما لم يكونوا من الأشخاص المعنويين ان يستحصلوا من الشركة بأية طريقة كانت على قرض او على حساب جار مكشوف لمصلحتهم أو على كفالة أو تكفل بالأسناد تجاه الغير .

## B- OBLIGATIONS OF THE BOARD OF DIRECTORS

## ب- موجبات مجلس الإدارة

The Board of Directors is required to:

على مجلس الإدارة بنوع خاص :

1- Accomplish all the legal formalities related to the publication and registration with the Court's Secretary, and to the registration in the Commercial Register.

1- إجراء المعاملات القانونية المختصة بالنشر والإيداع لدى قلم المحكمة والتسجيل في السجل التجاري.

2- Implement the resolutions of the General Assembly.

2- تنفيذ قرارات الجمعية العمومية.

3- Elect its chairman among its members

3- إنتخاب رئيساً له من بين أعضائه.

4- Establish at the end of each financial year the inventory, the balance sheet, the profit and loss account and all the necessary reports legally imposed.

4- وضع في نهاية كل سنة مالية الجردة والموازنة وحساب الأرباح والخسائر وجميع التقارير المفروضة قانوناً.

5- Convene the shareholders General Assemblies.

5- دعوة الجمعيات العمومية للمساهمين.

6- Compose the legal reserve fund.

6- تكوين الإحتياطي القانوني.

7- Publish the balance sheet, the list of the board members and auditors as provided for by law.

7- نشر الموازنة السنوية ولائحة أعضاء مجلس الإدارة ومفوضي المراقبة وفقاً لما هو منصوص عليه قانوناً.

**C- RESPONSIBILITIES OF THE MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS**

The members of the Board of Directors are responsible even towards third parties for all fraudulent acts and all infringements contrary to the Law or to the Articles of Association of the Company. They are also responsible towards shareholders for their mismanagement.

إن أعضاء مجلس الإدارة مسؤولين حتى تجاه الغير عن جميع أعمال الغش وعن كل مخالفة للقانون أو لنظام الشركة. وهم مسؤولون أيضاً تجاه المساهمين عن أخطائهم الإدارية.

Any of the shareholders has the right to bring an action in place of the Company if the latter's inertia to bring such action against the aforesaid members within the limit of his interest in the Company. Article 170 of the Code of Commerce shall be applied with respect to the apportionment of responsibilities among such members or among part of them.

ويمكن لكل من المساهمين أن يقيم الدعوى نيابة عن الشركة إذا تقاعست الشركة عن إقامة تلك الدعوى ضدّ الأعضاء المذكورين وذلك بقدر المصلحة التي له بالشركة. وتطبق المادة 170 من قانون التجارة على توزيع المسؤولية بين هؤلاء الأعضاء أو بعضهم.

**ARTICLE 20 – RESOLUTIONS OF THE BOARD OF DIRECTORS**

**المادة 20 : مقررات مجلس الإدارة**

- 1- The resolutions of the Board of Directors shall be recorded in minutes and entered in a special register.
- 2- The said minutes shall have a probative force towards all parties.
- 3- The Chairman of the Board of Directors shall certify extracts drawn from the said minutes, and intended to be produced in Courts, to Public and Private Administrations or to any other person.

- 1- تثبت مقررات مجلس الإدارة بمحاضر تسجل في سجل خاص.
- 2- يكون لهذه المحاضر قوة الإثبات تجاه أي كان.
- 3- يصدق رئيس مجلس الإدارة النسخ المستخرجة من المحاضر المعدة لإبرازها أمام القضاء أو الإدارات العامة والخاصة أو لأي شخص آخر.

**ARTICLE 21 – CHAIRMAN OF THE BOARD– ADDITIONAL GENERAL MANAGER**

**المادة 21 : رئيس مجلس الإدارة – المدير العام المعاون.**

The Board of Directors shall elect a Chairman among its members for a maximum period equal to its term of office in the Board; the Chairman must be a member of the Board in his personal capacity and not as a representative of a corporation.

ينتخب مجلس الادارة رئيساً له من بين أعضائه وذلك لمدة أقصاها مدة ولايته في مجلس الإدارة ويجب أن يكون الرئيس عضواً في المجلس بصفته الشخصية وليس ممثلاً لشخص معنوي ويمكن تجديد إنتخاب الرئيس على التوالي.

The Chairman's election may be renewed consecutively.

The Chairman of the Board of Directors may not assume the Chairmanship of more than four Lebanese joint-stock companies and in this case he must appoint a General Manager for at least two of the four companies.

ليس لرئيس مجلس الإدارة أن يتولى مهام الرئاسة في أكثر من أربع شركات مغفلة لبنانية على أن يعين مديراً عاماً لشركتين على الأقل من الشركات الأربعة.

The Board may appoint a secretary who may not be a Director, for a period not to exceed the term of the Board of Directors.

يمكن للمجلس أن يعين أمين السر من بين أعضائه أو من خارجهم لمدة يمكن أن توازي مدة المجلس.

The Chairman will act as General Manager of the Company, otherwise, an Additional General Manager will be appointed by the Board of Directors upon recommendation from the Chairman. Such Additional General Manager will assume his functions for the account and under the responsibility of the chairman.

يقوم الرئيس بوظيفة مدير عام للشركة والا فإن مديراً عاماً معاوناً معيناً من مجلس الإدارة بناء على اقتراح الرئيس يقوم بها لحساب هذا الأخير وعلى مسؤوليته الشخصية.

In the event the Chairman is temporarily hindered from carrying out his duties, he may appoint one of the members of the board to perform all or part of such duties, provided that such appointment be always for a specified period of time.

إذا تعذر على الرئيس القيام مؤقتاً بوظائفه، فيمكنه أن ينتدب كلياً أو جزئياً أحد أعضاء مجلس الإدارة على أن يكون هذا الإنتداب دائماً لمدة محدودة.

In the event the Chairman becomes definitively unable to perform his duties, the Board of Directors shall consider him to have resigned, and shall elect another Chairman in his place.

عندما يكون الرئيس في حالة لا يستطيع فيها القيام بوظائفه بوجه نهائي، فلمجلس الإدارة أن يعتبره مستقياً وينتخب سواه.

**ARTICLE 22 – ADVISORY COMMITTEE**

The Chairman of the Board of Directors may appoint an Advisory Committee composed of members of the Board and/or managers from outside the Board. The members of this Committee will be requested to study the matters that are referred to them by the Chairman.

The opinion of the said Committee will not be binding to the Chairman or the Board.

**المادة 22 : اللجنة الاستشارية**

لرئيس مجلس الإدارة أن يعين لجنة إستشارية تؤلف أما من أعضاء مجلس الإدارة واما من المديرين المتخذين من خارج مجلس الإدارة، وأما من أعضاء المجلس والمديرين، ويكلف أعضاء هذه اللجنة بدرس المسائل التي يحيلها إليهم الرئيس.

واما رأي هذه اللجنة فلا يقيد الرئيس ولا المجلس.

**ARTICLE 23 – APPOINTMENT OF BOARD MEMBERS TO MANAGERIAL POSITIONS**

Board members may assume managerial positions in the Company, against remuneration to be fixed by the Board of Directors.

However, such board members shall not benefit from the provisions of the Labor Law unless they shall have been employed by the Company for at least two years prior to their election as Board members.

**المادة 23 : اشغال أعضاء مجلس الإدارة مناصب إدارية**

يجوز لأعضاء مجلس الإدارة اشغال مناصب إدارية في الشركة لقاء أجر يحدده مجلس الإدارة إلا ان هؤلاء لا يستفيدون من أحكام قانون العمل ما لم يكونوا اجراء لدى الشركة منذ سنتين على الأقل قبل توليهم عضوية مجلس الإدارة.

**ARTICLE 24 – POWERS OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS AND OF THE ADDITIONAL GENERAL MANAGER**

The Chairman of the Board of Directors and the Additional General Manager shall represent the Company towards third parties, implement the Board's decisions and conduct the day-to-day business of the Company as set out in the present Articles of Association or according to customs.

Each of the said officers shall have, without limitation, the following powers:

- 1- To set the rules for the conduct of the Company's business.
- 2- To set the personnel regulations.

**المادة 24: صلاحيات رئيس مجلس الإدارة والمدير العام المعاون**

يمثل رئيس مجلس الإدارة والمدير العام المعاون الشركة تجاه الغير ويقوم بتنفيذ قرارات مجلس الإدارة وبتسيير أعمال الشركة اليومية كما هي مبينة في هذا النظام أو العرف.

وتكون له بنوع خاص الصلاحيات التالية الواردة على سبيل البيان لا الحصر:

- 1- وضع قواعد تسيير الشركة.
- 2- وضع نظام موظفيها.



- 3- To effect all the formalities required to comply with the laws of the countries where the Company may transact business.
- 4- To represent the Company before third parties, public administrations and all other authorities.
- 5- To file any lawsuit or legal proceedings as plaintiff or defendant, and to this effect, to retain and revoke attorneys-at-law.
- 6- To open, operate and close all bank accounts.
- 7- To contract loans with the banks and the financial institutions or with physical and moral persons according to the conditions it deems appropriate and grant guarantees in this respect, waive them and disengage from them in addition to contracting loans and grant credit facilities by way of letters of credit or otherwise with the exception of issuing debenture bonds.
- 8- To accept and grant all real and personal guarantees, mortgages and securities, and approve their release and cancellation before or after payment.
- 9- To acquire shares or social parts in existing Lebanese or foreign joint stock companies, limited liability companies, or participation in their constitution
- 10- To contract with any private or public party according to the terms it deems appropriate and sign and enter into all kinds of agreements and contracts and contractual relationship and sale, lease and exploitation agreements
- 11- To invest the Company's money and enter into projects suitable with the Company's object.
- 12- To draw, endorse, accept, guarantee and pay all commercial instruments and checks that falls within the day to day business of the company within the limits determined by the Board of Directors.
- 13- To effect all compositions and arbitration with the right of recourse,

- 3- إجراء جميع المعاملات اللازمة لإخضاع الشركة لقوانين البلاد حيث يمكن لها ان تعمل.
- 4- تمثيل الشركة تجاه الغير والإدارت العامة والمراجع كافة.
- 5- تقديم كل دعوى ومراجعة قضائية بصفة مدعي أو مدعى عليه ولهذه الغاية تعيين جميع المحامين وعزلهم.
- 6- فتح وتحريك وإقفال جميع الحسابات المصرفية.
- 7- الإستقراض من المصارف والمؤسسات المالية أو الأشخاص الطبيعيين او المعنويين وفقاً للشروط التي يراها مناسبة وإعطاء الضمانات بهذا الخصوص والتنازل عنها وفكها بالإضافة الى عقد جميع القروض والإقراض بطريقة فتح الإعتمادات أو غيرها ما عدا تلك التي تعقد بشكل إصدار سندات دين.
- 8- قبول وإعطاء جميع الضمانات العينية والشخصية والرهونات والتأمينات والموافقة على تحريرها وشطبها قبل الدفع أو بعده.
- 9- تملك أسهم أو حصص في شركات مغفلة أو محدودة المسؤولية، لبنانية أو أجنبية قائمة أو الإشتراك في تأسيسها.
- 10- التعاقد مع أية جهة خاصة أو عامة بالشروط التي يراها مناسبة وتوقيع وابرام كافة أنواع الإتفاقيات والعقود والعلاقات التعاقدية وعقود البيع والإيجار والإستثمار.
- 11- توظيف أموال الشركة والدخول في المشاريع التي تأتلف مع غرض الشركة.
- 12- سحب وتظهير وقبول وكفالة وإيفاء جميع السندات التجارية والشكات التي تقع ضمن حدود الأعمال اليومية للشركة.
- 13- إجراء الصلح والتحكيم مع حق الرضوخ والتنازل والإبراء والإسقاط والموافقة على شطب الإشارات والحجوزات والإعتراضات والحقوق الأخرى قبل الدفع

waivers, assignments, discharges and approval to strike out encumbrances, attachments, oppositions and other rights before or after payment

14- Collect the Company's rights and pay its debts.

15- To appoint, transfer and discharge the Company's agents and employees, determine their duties, powers and salaries, and terminate their services.

16-To delegate some of his powers according to the form and conditions determined by law or customs.

17-And generally, to do and perform all acts pertaining to the object of the Company, which are not reserved by law or the present Articles of Association to the General Assembly or to the Board of Directors.

#### **ARTICLE 25- SIGING ON BEHALF OF THE COMPANY**

The Company will be bound by the signature of the Chairman of the Board of Directors and the Additional General Manager within the scope of the powers relating or granted to each one of them.

The Chairman or the Additional General Manager may authorize others to sign in a general or restricted manner in conducting the day-to-day business or certain specific operations within specific limits.

The Company will be bound by the acts of its representatives when such acts are performed within the limits of their powers. Acts performed outside such limits will not be binding except when they are authorized or approved by the shareholders General Assembly.

أو بعده.

14- إستيفاء حقوق الشركة ومطالبها وإيفاء ديونها.

15- تعيين ونقل وعزل وكلاء وموظفي الشركة وتحديد مهامهم وصلاحياتهم ورواتبهم ووضع حد لخدماتهم.

16- تفويض بعض صلاحياته بالشكل والشروط المحددة بموجب القانون أو عرف المهنة.

17- وبصورة عامة القيام بجميع العمليات المتعلقة بموضوع الشركة والتي لا تحفظ بموجب القانون أو بموجب هذا النظام للجمعية أم لمجلس الإدارة

#### **المادة 25 : التوقيع عن الشركة**

تلتزم الشركة بتوقيع رئيس مجلس الإدارة والمدير العام المعاون ضمن نطاق الصلاحيات العائدة أو المعطاة لأي منهم.

ويمكن للرئيس أو للمدير العام المعاون أن يفوض سواه بالتوقيع بصورة عامة أو خاصة وذلك لتسيير الأعمال العادية أو بعض الأعمال المحددة وضمن حدود معينة.

تلتزم الشركة بما يجريه ممثلوها ضمن نطاق صلاحياتهم. أما في ما يتجاوز هذا النطاق فلا تلتزم إلا بالأعمال التي ترخص بها أو تصادق عليها جمعية المساهمين العمومية.

#### **المادة 26 : تعويضات أعضاء مجلس الإدارة**

## **ARTICLE 26 – REMUNERATION OF THE DIRECTORS**

The remuneration of the members of the Board shall consist of an annual salary, or a fixed sum as attendance fee for each meeting or of a certain percentage of the net profits, or of a method combining these various remunerations in accordance with the provisions of article /145/ of the Code of Commerce.

The remuneration of the Chairman of the Board and of members assuming managerial positions in the company will be fixed in accordance with the provisions of article /153/ of the Code of Commerce.

يتقاضى أعضاء مجلس الإدارة أجرهم اما بتعيين مرتب سنوي لهم واما بتعيين مبلغ مقطوع عن كل جلسة يحضرونها، واما بتخصيص معدل نسبي من الأرباح الصافية واما بطريقة تجمع بين هذه المنافع المختلفة وفقاً لأحكام المادة 145 من قانون التجارة.

أما مخصصات رئيس مجلس الإدارة ومخصصات الأعضاء الذين يشغلون مناصب إدارية في الشركة فتحدد من قبل مجلس الإدارة وفقاً لأحكام المادة 153 من قانون التجارة.

## **CHAPTER VI**

### **AUDITOR**

## **ARTICLE 27 – APPOINTMENT OF AUDITOR**

The Constituent General Assembly and thereafter the Annual Ordinary General Assembly shall appoint one or several auditors for a period of one year, which can be relected.

An additional auditor shall be appointed and chosen from the list of accountants at the First Instance Court.

### **الباب السادس**

### **مفوض المراقبة**

### **المادة 27 : تعيين مفوض المراقبة**

تعين الجمعية التأسيسية وفيما بعد الجمعية العمومية العادية السنوية مفوضاً أو عدة مفوضين للمراقبة ولا يجوز ان يستمروا في وظيفتهم الا سنة واحدة. على أنه يمكن تجديد إنتخابهم.

ويضم اليهم مفوض مراقبة إضافي يختار من خبراء الحسابات لدى المحكمة الابتدائية.

### **المادة 28 : اختصاص وواجبات مفوض المراقبة**

## **ARTICLE 28 – DUTIES AND SCOPE OF THE AUDITOR**

The Auditor shall exercise a permanent control over the Company operations and is entitled to have access to all records, statements, deeds, documents and accounting papers. Board members are compelled to furnish him with all required information and put at his disposal the inventory, the balance sheet and the profit and loss account, at least

يقوم المفوض بمراقبة دائمة لسير أعمال الشركة ويحق له الاطلاع على جميع السجلات والبيانات والصكوك والوثائق والأوراق الحسابية، وعلى أعضاء مجلس الإدارة ان يقدموا له جميع المعلومات المطلوبة وان يضعوا تحت تصرفه قائمة الجرد والموازنة وحساب الأرباح والخسائر خمسين يوماً على الأقل قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية.

fifty days prior to the holding of the Ordinary Annual General Assembly.

The Auditor is compelled to submit to the Annual Ordinary General Meeting within the legal period, a report on the Company's situation, its balance sheet, the accounts submitted by the Board members and on the proposals regarding dividends distribution. Failure to produce this report would nullify the deliberation of the General Assembly approving the accounts.

He shall also submit to the General Assembly a special detailed report concerning the transactions concluded between the Company and members of the Board of Directors in accordance with the provisions of article /158/ of the Code of Commerce.

The Auditor shall immediately inform the management of the Company of the contraventions which he find and shall request their correction. He shall convene the General Assembly every time the members of the Board fail to do so in the instances provided for by Law and the present Articles of Association, or whenever so requested by a group of shareholders representing one fifth of the capital.

The Auditor shall be responsible even towards third parties, for any fault of audit and control, subject to the five year statute of limitation.

ويتحتم على مفوض المراقبة ان يقدم للجمعية العمومية العادية السنوية ضمن المدة القانونية تقريراً عن حالة الشركة وموازنتها وعن الحسابات المقدمة من أعضاء مجلس الإدارة وعن الإقتراحات المختصة بتوزيع أنصبة الأرباح وذلك تحت طائلة بطلان قرار الجمعية المختص بتصديق الحسابات.

كما عليه ان يقدم الى الجمعية العمومية تقريراً خاصاً مفصلاً عن الإتفاقات التي عقدتها الشركة مع أعضاء مجلس الإدارة وفقاً لأحكام المادة 158 من قانون التجارة.

ويعلم مفوض المراقبة فوراً أجهزة الشركة بالمخالفات التي تثبت له ويطلب تصحيح الأوضاع ويتوجب على مفوض المراقبة ان يدعو الجمعية العمومية في كل مرة يتخلف أعضاء مجلس الإدارة عن دعوتها في الحالات المعينة في القانون وفي هذا النظام أو إذا طلب ذلك فريق من المساهمين يمثل خمس رأس المال.

يكون مفوض المراقبة مسؤولاً حتى تجاه الغير كلما إرتكب خطأ في المراقبة مع الإحتفاظ بحكم مرور الزمن بعد خمس سنوات.

## الباب السابع

### الجمعيات العمومية

#### المادة 29 : أنواع الجمعيات العمومية

## CHAPTER VII SHAREHOLDERS GENERAL ASSEMBLIES

### ARTICLE 29 – TYPES OF GENERAL ASSEMBLIES

General Assemblies shall be of three types: Constituent Assembly, Ordinary and Extraordinary Assemblies.

الجمعيات العمومية على ثلاث أنواع: الجمعية التأسيسية والجمعيات العادية والجمعيات غير العادية.

ان الجمعيات العمومية المنعقدة بصورة قانونية تمثل

General Assemblies duly held represent all shareholders, and its duly voted resolutions with the quorum and majority requirements applicable to each Assembly duly met shall, in the absence of fraud or excess of power, be binding to all shareholders, including those absent, dissentient or incapable.

جميع المساهمين والقرارات التي تتخذها بمقتضى الأصول ويراعى فيها شروط النصاب القانوني والغالبية المختصة بكل جمعية ولا يقع فيها غش أو إساءة إستعمال السلطة تلزمهم جميعاً حتى الغائبين منهم والمخالفين وفاقدى الأهلية.

### المادة 30: إختصاص الجمعية التأسيسية

### ARTICLE 30 – COMPETENCE OF THE CONSTITUENT ASSEMBLY

The Constituent General Assembly shall meet by virtue of a convocation addressed by the founders and will ascertain whether all the conditions for the constitution of the company have been met and whether all the legal formalities regarding the constitution of the Company have been performed. Then it shall appoint the members of the first Board of Directors, as well as the first principal Auditor and ascertain their acceptance of such appointment, and take all the resolutions regarding the constitution of the Company, thereafter it shall declare the final incorporation of the Company.

تتعقد الجمعية التأسيسية بدعوة من الأعضاء المؤسسين فتتظر في ما إذا كانت جميع شروط التأسيس قد روعيت وفي ما إذا كانت المعاملات القانونية المتعلقة بتأسيس الشركة قد أجريت وتعين أعضاء أول مجلس إدارة وتعين مفوض المراقبة الأساسي والتأكد من قبول مهامهم وتتخذ جميع القرارات المختصة بتأسيس الشركة وتعلن عندئذ تأسيس الشركة بصورة نهائية.

### المادة 31 : إختصاص الجمعية العمومية العادية

### ARTICLE 31 – COMPETENCE OF THE ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

A- he Ordinary General Assembly shall look into all matters that are beyond the jurisdiction and the competence of the Board of Directors and shall vest this Board with the necessary powers in order to assume the activities that it was not vested with, and in general, it shall determine the conditions of the powers granted to the Board of Directors.

أ- تتظر الجمعية العمومية العادية في جميع المسائل التي تتجاوز حدود واختصاص مجلس الإدارة وتعطي هذا المجلس التفويضات اللازمة للقيام بالأعمال التي لم يكن مفوضاً بها وبصورة عامة تحدد شروط التفويض المعطى لمجلس الإدارة.

It shall approve the annual balance sheet, fix the reserve funds, elect and approve the members of the Board of Directors, and grant them the permit in accordance with the Code of Commerce.

تصادق على الميزانية السنوية، وتحدد الأموال الإحتياطية، وتنتخب وتقبل أعضاء مجلس الإدارة وتعطيهم الترخيص وفقاً لأحكام قانون التجارة.

تبحث الجمعية العمومية العادية بتقارير مجلس الإدارة

The Ordinary General Assembly shall discuss the reports of the Board of Directors and of the Auditor concerning the situation of the Company, its account, and balance sheet, and shall debate and approve the accounts or reject them, verify and check the management activities, discharge members of the Board, fix the dividends for distribution, appoint the Auditor and fix his remuneration and fix the indemnities of the Directors, and will decide issuing bonds and perform any authority granted to it by these Articles of Association and by the Law.

B- Discussions and Resolutions of the Ordinary General Assembly related to the approval of the balance sheet and the accounts should be preceded by the auditor's report under the penalty of their annulment.

C- The Ordinary General Assembly shall be held each year at the end of the fiscal year to approve the Company's accounts. It may be held exceptionally several times during the year.

### **ARTICLE 32 – COMPETENCE OF THE EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY**

The Extraordinary General Assembly shall be competent regarding any amendment intended to be inserted to the Articles of Association of the company and as required according to the laws in force.

### **ARTICLE 33 – CONVENING THE GENERAL ASSEMBLIES**

A- Ordinary and Extraordinary General Assemblies shall be held upon an invitation from the Board of Directors, and the constituent assembly shall be held upon an invitation from the founders.

ومفوض المراقبة عن حالة الشركة وحساباتها وميزانياتها، وتناقش وتصادق على الحسابات أو ترفضها وتدقق في أعمال الإدارة وتعطي براءة الذمة لأعضاء مجلس الإدارة، تحدد الأرباح التي سيتم توزيعها، وتعين مفوض المراقبة وتحدد تعويضات أعضاء مجلس الإدارة وأتعاب مفوض المراقبة وتقرر إصدار السندات وتمارس كل صلاحية أولها إياها القانون أو النظام الحاضر.

ب- إن مذكرات الجمعية العمومية العادية المتعلقة بتصديق الموازنة والحسابات يجب أن يسبقها تقرير مفوض المراقبة تحت طائلة بطلانها.

ج- يجب ان تتعقد الجمعية العمومية العادية في كل عام بعد إنتهاء السنة المالية وذلك للمصادقة على الحسابات. ويمكن عقدها بصورة إستثنائية عدة مرات في السنة عند الاقتضاء.

### **المادة 32: اختصاص الجمعية العمومية غير العادية**

تنظر الجمعية العمومية غير العادية في كل تعديل يراد إدخاله على نظام الشركة وكلما إقتضته الحاجة عملاً بالقوانين المرعية الإجراء.

### **المادة 33 : دعوة الجمعيات العمومية**

أ- تتعقد الجمعيات العمومية العادية وغير العادية بدعوة من مجلس الإدارة. وتتعدّد الجمعية التأسيسية بدعوة من المؤسسين.

ولمفوض المراقبة ان يقوم مقام مجلس الإدارة في

The Auditor may substitute for the Board of Directors, in the cases stipulated in the Law and in these Articles of Association.

B- The invitation of the General Assembly shall be obligatory for the Board of Directors and applicable to the Auditor in case this is requested by a category of shareholders representing at least one fifth of the Company capital, and in such case, the agenda will include the subjects matters required for discussion by the above mentioned category of shareholders. Such an invitation should take place within two months from the date the request was presented.

C- The invitation of the general assemblies shall indicate the date, time and place of the meeting and shall take place at least sixteen days prior to the date of the meeting, either by an announcement published in two local news-papers, or by registered letter with acknowledgement of receipt or by letter sent with a private messenger with acknowledgement of receipt to be recorded on the invitation. The period of notice may be reduced to eight days for General Assembly convened for the second or third time.

The invitation should indicate in a clear and concise manner the object of the meeting.

The General Assembly whether ordinary or extraordinary may convene without the need for the invitation referred to in the preceding paragraph if the shareholders present or represented at the Assembly represent the entire capital of the Company.

الأحوال المنصوص عنها في القانون وفي هذا النظام.

ب- ان دعوة الجمعية العمومية تكون إلزامية على مجلس الإدارة وعند الإقتضاء على مفوض المراقبة إذا طلب ذلك فريق من المساهمين يمثل خمس رأس مال الشركة على الأقل. وفي هذه الحالة يعين في جدول أعمال الجلسة المواضيع التي يطلب هذا الفريق النظر بها ويجب ان تتم الدعوة بمهلة شهرين من تاريخ تقديم الطلب.

ج- تتضمن الدعوة تعيين يوم وساعة ومكان الاجتماع. وان دعوة الجمعيات العمومية السنوية يجب ان تحصل قبل موعد الاجتماع بمهلة ستة عشر يوماً على الأقل إما بموجب إعلان ينشر في صحيفتين محليتين وإما بموجب كتاب مضمون مع إشعار بالإستلام إما بموجب كتاب يبلغ بواسطة ساع خاص مع إشعار بالإستلام يدون على نسخة الدعوة ويمكن تخفيض المهلة الى ثمانية أيام للجمعيات المدعوة للمرة الثانية والثالثة.

يجب ان تتضمن الدعوة بصورة واضحة ومختصرة الغاية من الاجتماع.

ويجوز أن تتعدّد الجمعية العمومية العادية أو غير العادية بدون توجيه الدعوة وفقاً للفقرة السابقة اذا كان جميع المساهمين الحاملين أسهم معادلة لكامل رأس المال حاضرين أو ممثلين في الجمعية.

**المادة 34 : النصاب والأغلبية في الجمعية التأسيسية**

**ARTICLE 34 – QUORUM AND MAJORITY AT THE CONSTITUENT GENERAL ASSEMBLY**

The Constituent General Assembly may not validly convene except if the shareholders present or represented account for at least two thirds of the Company's capital. If this quorum is not attained, a second invitation will be made by publication twice in the Official Gazette, in an economic newspaper and a local daily newspaper with an interval of one week between one publication and the other.

The invitation shall include the agenda of the previous meeting and its outcome. This second Constituent General Assembly meeting shall be valid if the shareholders present or represented account for at least half the capital.

If this latter quorum is not attained, the invitation will be repeated for the convening of a third meeting at which at least one third of the capital should be represented.

Resolutions at the Constituent General Assembly shall be adopted by a majority vote of two thirds of the shareholders present and represented.

**ARTICLE 35 – QUORUM AND MAJORITY AT THE ORDINARY GENERAL ASSEMBLY**

The Ordinary General Assembly must be formed by shareholders representing the absolute majority of the capital

The resolutions of the Ordinary General Assembly shall be adopted by the absolute majority of votes of the shareholders.

لا يكون إجتماع الجمعية العمومية التأسيسية قانونياً إلا إذا كان عدد المساهمين الذين تتألف منهم يمثل ثلثي رأس مال الشركة على الأقل، وإذا لم يكتمل هذا النصاب تكرر الدعوة بالنشر في الجريدة الرسمية وفي صحيفة إقتصادية وصحيفة محلية مرتين، بين الواحدة والأخرى أسبوع واحد.

ويذكر في الدعوة جدول أعمال الجمعية السابقة والنتائج التي أسفرت عنها، ويكون إجتماع الجمعية التأسيسية هذا قانونياً إذا كان عدد المساهمين التي تتألف منهم ممثلاً نصف رأس المال على الأقل وإذا لم يكتمل هذا النصاب في الجمعية الثانية تكرر الدعوة لعقد جمعية ثالثة يجب ان يتمثل فيها ثلث رأس المال على الأقل.

وتتخذ قرارات الجمعية التأسيسية بغالبية ثلثي أصوات المساهمين الحاضرين والممثلين.

**المادة 35 : النصاب والأغلبية في الجمعية العمومية العادية**

يجب ان تتألف الجمعية العمومية العادية من مساهمين يمثلون الأغلبية المطلقة من رأس المال.

تتخذ قرارات الجمعية العمومية العادية بالغالبية المطلقة من عدد أصوات المساهمين.

**المادة 36 : النصاب والأغلبية في الجمعية العمومية غير العادية**



**ARTICLE 36 – QUORUM AND MAJORITY AT THE EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY**

The Extraordinary General Assembly must be formed by shareholders representing at least three quarters of the capital in case of discussions concerning matters related to the change of its object or to its form.

As for all other authorized amendments, the legal quorum should be represented by two-thirds of the capital during the first meeting, and by the absolute majority during the second meeting and the third meeting

The resolutions should be adopted by a two third majority of the shareholders.

**ARTICLE 37 – FORMATION OF GENERAL ASSEMBLIES**

Any shareholder, whatever the number of the shares he owns, enjoys the right to take part in all kinds of General Assemblies.

Each shareholder is entitled to take part in voting; and its number of votes shall be equal to the number of shares he owns or represents, subject to the provisions of article /117/ of the Code of Commerce.

Shareholders unable to attend the General Assemblies are entitled to empower among the shareholders someone to represent them.

The legal representatives of incapable people and the representatives of corporate bodies may not represent other shareholders.

يجب ان تتألف الجمعية العمومية غير العادية من مساهمين يمثلون ثلاثة أرباع رأس المال على الأقل، وذلك عندما تتذكر في أمور تتعلق بتغيير موضوع الشركة أو شكلها.

اما فيما يتعلق بسائر التعديلات المسموح بها، فيكون النصاب القانوني ممثلاً بثلثي رأس المال في الإجتماع الأول وبالأغلبية المطلقة في الثاني و في الثالث. تتخذ القرارات بغالبية ثلثي أصوات المساهمين.

**المادة 37 : تأليف الجمعيات العمومية**

لكل مساهم مهما يكن عدد الأسهم التي يملكها الحق بالإشتراك في الجمعيات العمومية على إختلافها.

ويحق لكل مساهم الإشتراك في التصويت ويكون عدده من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها أو يمثلها مع مراعاة أحكام المادة 117 من قانون التجارة.

يجوز للمساهمين الذين لا يستطيعون حضور الجمعيات أن يوكلوا عنهم من بين المساهمين من يمثلهم، ويستثنى من ذلك الممثلون الشرعيون لفاقدي الأهلية والممثلون عن الأشخاص المعنويين.

**المادة 38: جلسات الجمعية العمومية وورقة الحضور**

**ARTICLE 38 – GENERAL ASSEMBLIES MEETINGS - ATTENDANCE SHEET**

1- The General Assembly shall be presided by the Chairman of the Board of Directors and in case of impossibility, it shall be presided by any board member appointed by the Assembly for this purpose.

The office of the meeting consists of a Chairman and a secretary, and when needed, two of the attending shareholders representing personally and by proxy the largest numbers of shares, will assume the function of the scrutineers and in case of refusal, they shall be replaced by those who come next until said function is accepted.

The Chairman shall appoint the Secretary who could be selected from outside the shareholders.

2-When a General Assembly is held an attendance sheet should be drawn indicating the names of the shareholders attending personally and representing others, the number of shares owned by each of them and the votes related to these shares. This attendance sheet should be deposited in the head office of the company and communicated to any applicant proving that he is a shareholder.

**ARTICLE 39 – AGENDA OF THE GENERAL ASSEMBLIES**

The agenda of the General Assembly should be prepared by the Board of Directors or by the person convening the General Assembly (Auditor). The General Assembly may debate only matters on the agenda, except those that are of an urgent nature and arise during the meeting.

1- تتعقد الجمعية العمومية برئاسة رئيس مجلس الإدارة وفي حال تعذره فبقيادة أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة تنتدبه الجمعية لهذه الغاية.

يتألف مكتب الجمعية من رئيس وأمين سر ويقوم عند الإقتضاء بوظيفة المدققين إثنان من المساهمين الحاضرين يمثلان أصالة ووكالة أكبر عدد من الأسهم وإذا رفضا فمن يأتي بعدهما الى ان يقبل الوظيفة.

ويعين الرئيس أمين سر الذي يمكن اختياره من غير المساهمين.

2- عند انعقاد كل جمعية تنظم ورقة حضور وتذكر فيها أسماء المساهمين الحاضرين والممثلين وعدد الأسهم التي يملكها كل واحد منهم وعدد الأصوات المختصة بهذه الأسهم وتوضع هذه الورقة في مركز الشركة ويجوز الإطلاع عليها لكل طالب يثبت أنه مساهم.

**المادة 39 : جدول أعمال الجمعيات**

ينظم جدول أعمال الجمعيات من قبل مجلس الإدارة أو من قبل الشخص الذي يدعو الجمعية العمومية (مفوض المراقبة).

ولا يجوز للجمعية أن تناقش إلا في المسائل الواردة على جدول الأعمال بإستثناء تلك غير المنتظرة والمستعجلة التي تطرأ في أثناء الإجتماع.

**المادة 40 : التصويت**

أ- يجري التصويت برفع اليد أو بطريقة علنية أخرى

## **ARTICLE 40 – VOTING**

A- The voting takes place by raising hands or by any other public manner decided by the General Assembly. In case a shareholder requests a secret ballot, such voting shall become imperative in all matters of a personal character, such as the revocation of Board members or the questioning of their responsibility.

B- No shareholder may vote in his name or by proxy when the subject matter concerns a personal benefit to be granted to him, or the ruling of a dispute between him and the company.

C- In case the shareholders present discover that their information on matters presented to them for debate were insufficient, the meeting shall be adjourned for eight days, provided that such adjournment is requested by one-fourth of the members of the Assembly.

## **ARTICLE 41 – MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLIES**

Members of the office of the Assembly are compelled to set the minutes of the meeting, in which will be recorded the conclusion of the discussions as well as the complete text for the resolutions adopted. These Minutes will be signed by the members of the office. The Chairman or two members of the Board of Directors shall sign the minutes to be presented to third parties as true copies.

تقررها الجمعية العمومية، وإذا طلب أحد المساهمين الإقتراع السري فإن هذا الإقتراع يصبح إجبارياً في جميع المسائل التي لها صفة شخصية كعزل أعضاء مجلس الإدارة أو إلقاء التبعة عليهم.

ب- لا يجوز لأي مساهم ان يصوت بإسمة الشخصي أو بالوكالة عندما يكون الموضوع تقرير منفعة خاصة يراد منحه إياها أو فصل خلاف قائم بينه وبين الشركة.

ج- إذا وجد المساهمون الحاضرون ان معلوماتهم في المسائل المعروضة عليهم للمناقشة غير كافية فيؤجل الإجتماع ثمانية أيام شرط أن يطلب ربع أعضاء الجمعية هذا التأجيل.

### **المادة 41 : محاضر جلسات الجمعية**

يجب على أعضاء مكتب الجمعية أن يضعوا محضراً للجلسة يدون فيه خلاصة المناقشات والنص الكامل للقرارات المتخذة ويوقع أعضاء المكتب على هذا المحضر. يوقع الرئيس أو عضوان من مجلس الإدارة على خلاصات المحاضر المعدة لإبرازها الى الغير على أنها طبق الأصل.

الباب الثامن

الحسابات

## CHAPTER VIII

### ACCOUNTS

#### **ARTICLE 42 – FINANCIAL YEAR**

The financial year shall start on the first of January and end on the 31<sup>st</sup> December of each year.

The first financial year shall start on the date of incorporation and end on the 31<sup>st</sup> December of the same year.

#### **ARTICLE 43 – FINANCIAL DOCUMENTS AND ANNUAL REPORT**

The Board of Directors shall set each year the inventory of the Company assets, the balance sheet, the profit and loss accounts, and shall submit these documents to the Auditor of the Company fifty days at least prior to the date of the General Assembly.

Subject to the annulment of the General Assembly, any shareholder or owner of a bill, if need be, is entitled to consult, at the Company head office, the inventory, the balance sheet, the profit and loss account, the list of shareholders, the report of the Board of Directors and the reports of the Auditor, the consolidated profit and loss account and the consolidated balance sheet if existing and the Auditor report related thereto all within at least fifteen days prior to the date of meeting of the General Assembly. All concerned persons are entitled to obtain, at their own expenses, copies of all documents except for the inventory.

The Board of directors should publish each year, two months following the approval by the General Assembly of the accounts, in the official gazette and in a financial newspaper and a local daily newspaper, the balance sheet of the

#### **المادة 42 : السنة المالية**

تبدأ السنة المالية في أول كانون الثاني وتنتهي في 31 كانون الأول من كل عام.

تبدأ السنة المالية الأولى بتاريخ التأسيس وتنتهي في 31 كانون الأول من السنة نفسها.

#### **المادة 43 : الوثائق المالية والتقرير السنوي**

يضع مجلس الإدارة كل سنة جردة بأموال الشركة والميزانية وحساب الأرباح والخسائر ويبلغها الى مفوض المراقبة خمسين يوماً على الأقل قبل اجتماع الجمعية العمومية.

وتحت طائلة بطلان الجمعية العمومية، يحق لكل مساهم وصاحب سند عند الإقتضاء أن يطلع في مركز الشركة على جدول الجردة والميزانية وحساب الأرباح والخسائر وقائمة المساهمين وتقارير مجلس الإدارة وتقارير مفوض المراقبة وحساب الأرباح والخسائر الموحد والميزانية الموحدة إذا وجد وتقرير مفوض المراقبة عليهما وذلك خلال خمسة عشر يوماً قبل موعد انعقاد الجمعية العمومية.

ويجوز لأصحاب الشأن ان يأخذوا على نفقتهم نسخاً عن جميع المستندات ما عدا جدول الجردة.

على أعضاء مجلس الإدارة ان ينشروا كل عام في الجريدة الرسمية وفي صحيفة اقتصادية وصحيفة يومية محلية بعد شهرين من تاريخ موافقة الجمعية العمومية على الحسابات ميزانية السنة المالية المختتمة وقائمة بأسماء أعضاء مجلس الإدارة ومفوضي المراقبة.

closed financial year together with a list of the names of the members of the Board and the Auditors.

#### **المادة 44 : الأرباح**

يتكون صافي أرباح الشركة من النتائج المالية لنشاطها بعد حسم جميع المصاريف العمومية وجميع الأعباء المالية والإستهلاكات والإحتياطات اللازمة.

#### **ARTICLE 44 – PROFITS**

The net profits of the Company shall be calculated after deduction of all general expenses, financial obligations, depreciations and required reserves.

Then these profits shall be allocated as follows:

-10% (Ten percent) at least of the net profits for securing the legal reserve fund until it is equal to one third of the Company's capital.

- The amounts decided by the General Assembly, upon proposals of the Board of Directors, to be allocated for forming an additional reserve fund, or more, for general or specific purposes which nature, object and method of use, will be fixed by the General Assembly.

- The amounts to be retained to the following financial year as decided by the General Assembly.

- What remains of the profit shall be distributed among the shareholders, in proportion to their share holding interests in the capital.

#### **ARTICLE 45 – PAYMENT OF DISTRIBUTED DIVIDENDS**

The payment of distributed dividends shall be made on the dates and in the places fixed by the Board of Directors. Said dividends become prescribed in favor of the Company five years from their maturity date.

تخصص هذه الأرباح بالترتيب التالي :

- 10% (عشرة بالمائة) على الأقل من قيمة الأرباح الصافية لتكوين الإحتياطي القانوني الى أن يصبح المبلغ الإحتياطي معادلاً لثلث رأس مال الشركة.

- المبالغ التي تقرر الجمعية العمومية تخصيصها لتكوين إحتياطي إضافي أو أكثر لغرض عام أو خاص تحدد الجمعية العمومية طبيعته والغرض منه وطرق إستخدامه.

- المبالغ التي تقرر الجمعية العمومية ترحيلها للسنة المالية التالية.

- ما يبقى بعد ذلك من أرباح يوزع على المساهمين بنسبة مساهمتهم في رأس المال.

#### **المادة 45 : دفع الأرباح الموزعة**

تدفع الأرباح الموزعة في المواعيد والأمكنة التي يحددها مجلس الإدارة. تستحق للشركة الأرباح التي لم يطالب بها خلال خمس سنوات من التاريخ المحدد.

الباب التاسع

أحكام متنوعة

## CHAPTER IX

### VARIOUS REGULATIONS

#### المادة 46: حلّ الشركة وتصفيتها

تحلّ الشركة وتجرى تصفيتها ضمن الشروط ووفقاً للقوانين المرعية الإجراء.

#### ARTICLE 46 - DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY

The Company may be dissolved and liquidated within certain conditions according to the laws in force.

#### المادة 47 : المنازعات

ان كل نزاع يحدث أثناء مدة الشركة أو خلال تصفيتها سواء بين المساهمين أو بينهم وبين الشركة ويكون متعلقاً بأعمال الشركة، يقام أمام محاكم مركز الشركة.

#### ARTICLE 47 – DISPUTES

Any dispute arising during the term of the Company or in the course of its liquidation whether among the shareholders themselves or between shareholders and the Company for matters concerning the Company's affairs shall be referred to the court within which jurisdiction the Head Office of the Company is located.

وتقسم الدعوى على الشركة الى قسمين :

أ- الدعوى الفردية التي يحق للمتضرر إقامتها وفقاً لأحكام المادة 166 من قانون التجارة ضدّ الشركة، ولا يجوز للمساهمين إيقافها بإقتراح من الجمعية العمومية بيريئ ذمة أعضاء مجلس الإدارة.

Disputes are of two kinds:

A- The individual lawsuit that the harmed party may raise against the Company in accordance with the provisions of article /166/ of the Code of Commerce. The Shareholders may not hinder the filing of such legal proceedings by a vote from the General Assembly discharging the Board members from their liability.

ب- أما المنازعات التي تتعلق بمصلحة الشركة العامة فلا يجوز توجيهها ضد مجلس الإدارة أو أحد أعضائه إلا بإسم ولحساب مجموع المساهمين ووفقاً لقرار الجمعية العمومية العادية.

B- As to disputes pertaining to the general interests of the Company, they may not be directed against the Board of Directors or any of its members except in the name and on behalf of all the shareholders in accordance with the resolution of the Ordinary General Assembly.

ويتوجب على كل مساهم يريد إقامة مثل هذه الدعوى أن يبلغ موضوعها الى رئيس مجلس الإدارة بكتاب مضمون يرسل قبل إنعقاد الجمعية العمومية المقبلة بأربعين يوماً على الأقل فيدرج رئيس مجلس الإدارة الإقتراح في جدول أعمال هذه الجمعية.

Any shareholder who desires to file legal proceeding in respect of such disputes shall communicate this subject matter to the Chairman of the Board of Directors by registered letter to be sent at least forty

days prior to the date of the next General Assembly, and the Chairman of the Board of Directors will insert the proposal in the agenda of the said Assembly.

Should the Assembly decide to reject the proposal, this decision shall be final and conclusive for all shareholders, and no one may raise again said dispute to the exception of the provisions of the above paragraph concerning the individual lawsuit.

In case the proposal is approved, the General Assembly shall appoint one or more attorneys to handle the dispute.

#### **ARTICLE 48 – CONSTITUTION EXPENSES**

All expenses required for the constitution of the Company including expenses relating to the issuing of shares, to stamps duties and to registration duties will be recorded in the “first constitution expenses” account; and these expenses will be amortized in accordance with the resolutions of the General Assembly.

#### **ARTICLE 49 – FINAL CONSTITUTION OF THE COMPANY**

The Company is considered finally constituted:

- 1- After the authentication and filing of present Articles of Association before the Notary Public of the place of the Company’s Head Office
- 2- After the effective subscription for all the shares which constitute the Capital of the Company and the settlement of the value of the shares.
- 3- After the attestation by the Constituent General Assembly of the accuracy of the subscription, and its verification of the settlement of the value of the shares.

وإذا قررت الجمعية رفض الإقتراح يكون هذا القرار مبرماً بحق جميع المساهمين ولا يحق لأي منهم إثارة هذا النزاع مجدداً مع الإحتفاظ بأحكام البند أعلاه المتعلق بالدعوى الفردية.

وفي حال قبول الإقتراح تعين الجمعية العمومية وكيلاً أو عدة وكلاء تفوضهم أمر ملاحقة النزاع.

#### **المادة 48 : مصاريف التأسيس**

تقيد المصاريف اللازمة لتأسيس الشركة بما في ذلك مصاريف إصدار الأسهم ومصاريف رسوم الطابع والتسجيل في حساب مصاريف التأسيس الأولى، وتستهلك هذه المصاريف بعد ذلك وفقاً لما تقرره الجمعية العمومية.

#### **المادة 49 : تأسيس الشركة النهائي**

تعتبر الشركة مؤسسة بصورة نهائية :

- 1- بعد التسجيل وإيداع هذا النظام لدى الكاتب العدل التابع له مركز الشركة الرئيسي.
- 2- بعد أن يحصل الإكتتاب فعلياً بجميع الأسهم التي تؤلف رأسمالها وتسديد قيمتها.
- 3- بعد أن تكون الجمعية التأسيسية قد قررت صحة الإكتتاب وتحققت من تسديد قيمة الأسهم.
- 4- بعد أن تكون الجمعية التأسيسية قد عينت أعضاء مجلس الإدارة ومفوض المراقبة

4-After the Constituent General Assembly has appointed Board members and the Auditor, and has verified their acceptance of their function.

5- After registering and filing the present Articles of Association and all Constitution documents and minutes in the first degree Court of Beirut and in the Commercial Register.

6- In a general manner after accomplishment of all the conditions provided by Law.

وتحققت من قبولهم مهمتهم.

5- بعد تسجيل نظام الشركة وإيداعه مع جميع المستندات ومحاضر التأسيس قلم المحكمة

الإبتدائية في بيروت والسجل التجاري.

6- بصورة عامة عند إستكمال جميع الشروط التي يفرضها القانون.

**المادة 50 :**

**ARTICLE 50:**

In the event of any dispute regarding the interpretation or application of these Articles of Association the Arabic version must always prevail.

في حال حصول أي خلاف حول تفسير أو تطبيق أحكام هذا النظام، يعتمد النص العربي منه.

**المؤسسون**

**THE FOUNDERS**